BS ISO 10254:2016

BSI Standards Publication

Air cargo and ground equipment — Vocabulary

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: BS ISO 10254:2016

National foreword

This British Standard is the UK implementation of ISO 10254:2016. It supersedes BS M 83:1995 which is withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee ACE/57, Air cargo and ground support equipment.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2016.
Published by BSI Standards Limited 2016

ISBN 978 0 580 79044 7

ICS 01.040.49; 49.100; 49.120

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 July 2016.

Amendments/corrigenda issued since publication

Date	Text affected

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: BS ISO 10254:2016

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO 10254

Second edition
Deuxième édition
2016-07-01

Air cargo and ground equipment — Vocabulary

Fret aérien et matériel au sol — Vocabulaire

Reference number
Numéro de référence
ISO 10254:2016(E/F)

AVA Documents
Document Sharing Hub

© ISO 2016

Full document details: BS ISO 10254:2016

COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2016

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: BS ISO 10254:2016

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: Foreword - Supplementary information

The committee responsible for this document is ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*, Subcommittee SC 9, *Air cargo and ground equipment*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 10254:1995), which has been technically revised. It has also been extended to a trilingual (English/French/German) version.

In addition to text written in two of the three official ISO languages (English and French), this document gives text in German. This text is given under the responsibility of the member body/National Committee for Germany (DIN) and is given for information only. Only the text given in the official languages can be considered as ISO text.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'OMC concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: Avant-propos — Informations supplémentaires.

Le comité chargé de l'élaboration du présent document est l'ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*, sous-comité SC 9, *Chargement et équipement au sol*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 10254:1995), qui a fait l'objet d'une révision technique et d'une extension à une version trilingue (anglais – français – allemand).

En complément des termes en anglais et français (deux des trois langues officielles de l'ISO), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre pour l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

Documents
Document Sharing Hub

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE

ISO 10254:2016(E/F)

Air cargo and ground equipment — Vocabulary

1 Scope

This International Standard defines the terms relating to air cargo and aircraft ground equipment, as used in the other International Standards in these areas.

NOTE The term "weight" is used throughout this International Standard instead of the correct technical term "mass", in order to conform to current commercial usage.

The terms and abridged definitions of this International Standard are primarily intended to provide uniform understanding of the International Standards prepared by TC20/SC9. However, it is intended that they be used in any other documents, manuals and standards in the areas of air cargo and airport ground equipment.

More detailed definitions are provided when needed in the "Terms and definitions" clause of the specific International Standards prepared by TC20/SC9.

The terms are listed in alphabetic sequence in the English language version. An index allows the identification of terms from their French or German expressions.

Fret aérien et matériel au sol — Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs au fret aérien et au matériel au sol pour aéronefs, tels qu'utilisés dans les autres Normes internationales dans ces domaines.

NOTE Dans la version anglaise de la présente Norme internationale, le terme « *weight* » (« poids ») est utilisé au lieu du terme techniquement correct « *mass* » (« masse »), pour se conformer à l'usage commercial courant.

Les termes et définitions abrégées de la présente Norme internationale sont en premier lieu destinés à une compréhension homogène des Normes internationales préparées par l'ISO/TC 20/SC 9. Il est cependant recommandé qu'ils soient utilisés dans tous autres documents, manuels et normes portant sur le fret aérien et le matériel au sol aéroportuaire.

Des définitions plus détaillées sont fournies, lorsque nécessaire, dans l'article « Termes et définitions » des Normes internationales spécifiques préparées par l'ISO/TC 20/SC 9.

La séquence alphabétique est celle de la langue anglaise. Un index permet d'identifier les termes à partir de leur expression allemande ou française.

Luftfracht und Bodengeräte — Vokabular

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt die Begriffe in Zusammenhang mit Luftfracht und Luftfahrt-Bodengerät fest, wie sie in anderen Internationalen Normen in diesen Bereichen angewendet werden.

Anmerkung In dieser Internationalen Norm wird der Begriff „Gewicht" durchgehend anstelle des technisch richtigen Begriffs „Masse" angewendet, um dem üblichen Handelsbrauch zu entsprechen.

Die Begriffe und Abkürzungen dieser Internationalen Norm sind hauptsächlich für ein einheitliches Verständnis der von ISO/TC 20/ SC9 erstellten internationalen Normen vorgesehen. Jedoch ist es empfehlenswert, sie in jeglichen anderen Dokumenten, Anleitungen und Normen in den Bereichen von Luftfracht und Flugplatz-Bodengeräten anzuwenden.

Falls notwendig, werden detailliertere Bestimmungen im Abschnitt 3, Begriffe der von ISO/TC 20/SC 9 erstellten spezifischen Internationalen Normen bereitgestellt.

Die alphabetische Reihenfolge beruht auf der englischen Sprache. Ein Stichwortverzeichnis ermöglicht die Ermittlung der Begriffe aus ihren französischen oder deutschen Termini.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2 Terms and definitions

2.1 General terms

2.1.1
air cargo
property other than hand baggage (including checked baggage, freight and mail), carried or to be carried in an aircraft

Note 1 to entry: Definition applicable for regulatory and technical purposes. For commercial and legal purposes, "cargo" is defined as *freight* (2.1.8).

2.1.2
all-cargo aircraft
freighter
cargo-only aircraft
aircraft used solely for carriage of air cargo

2 Termes et définitions

2.1 Termes généraux

2.1.1
fret aérien
tout bien autre que des bagages à main (y compris bagages enregistrés, fret et poste), transporté ou destiné à être transporté dans un aéronef

Note 1 à l'article: Définition applicable aux usages réglementaires et techniques. Pour les usages commerciaux et juridiques, "fret" exclut les bagages et la poste (voir 2.1.8).

2.1.2
avion cargo
cargo
aéronef utilisé uniquement pour le transport de fret aérien

2 Begriffe

2.1 Allgemeine Begriffe

2.1.1
Luftfracht
Güter, außer Handgepäck (einschließlich aufgegebenes Gepäck, Ladung und Post-sendungen, die in einem Luftfahr-zeug befördert werden oder zu befördern sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Definition ist für behördliche und technische Zwecke anwendbar. Für gewerbliche und rechtliche Zwecke wurde Luftfracht als *Fracht* definiert (2.1.8).

2.1.2
Frachtflugzeug
Frachter
Luftfahrzeug, das ausschließlich zur Beförderung von Luftfracht eingesetzt wird

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.1.3
baggage
bag, suitcase, trunk or similar article travelling with a checked passenger and containing those items necessary for the passenger's journey, such as clothing and personal articles within certain limitations in accordance with the applicable carrier conditions of carriage, that is accepted and checked in for loading and carriage aboard the same aircraft

Note 1 to entry: Does not include hand baggage carried on board by passengers, freight, express cargo, courier mail, or unaccompanied baggage travelling as cargo.

2.1.3
bagage
sac, valise, malle ou article similaire voyageant avec un passager enregistré et contenant les objets nécessaires à son voyage, tels que vêtements et articles personnels avec certaines limitations aux termes des conditions de transport applicables du transporteur, qui est accepté et enregistré pour chargement et transport à bord du même aéronef

Note 1 à l'article: Ne comprend pas les bagages à main portés à bord par les passagers, le fret, le fret express, les envois convoyés par un courrier, ni les bagages non accompagnés transportés en tant que fret.

2.1.3
Gepäck
Tasche, Koffer oder ähnliche Gegenstände, die mit einem abgefertigten (eingecheckten) Passagier (Fluggast) reisen und die für die Reise des Passagiers notwendigen Dinge, wie z. B. Bekleidung und persönliche Artikel, enthalten, die innerhalb von bestimmten Einschränkungen entsprechend den geltenden Beförde-rungsbedingungen der Fluggesellschaft für die Beladung und für die Beförderung an Bord desselben Luftfahrzeuges angenommen und abgefertigt sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Enthält weder das durch die Passagiere an Bord mitgebrachte Handgepäck, Frachtgut, Expressgut, Kurierpost, noch als Fracht reisendes unbegleitetes Gepäck.

2.1.4
carriage
transportation
movement under contract of persons or goods by air or by other means

2.1.4
acheminement
transport
déplacement sous contrat de personnes ou de marchandises par air ou par d'autres moyens

2.1.4
Beförderung
Transport
unter Vertrag stehende Bewegung von Personen oder Waren auf dem Luftweg oder auf anderen Wegen

2.1.5
combination aircraft
combi
aircraft with a configuration able to carry both passengers and unitised cargo on the main deck(s)

2.1.5
avion "combiné"
combi
aéronef dont la configuration permet de transporter à la fois des passagers et du fret unitisé au(x) pont(s) principal/principaux

2.1.5
Kombiflugzeug
kombiniertes Fracht- und Passagierflugzeug
Luftfahrzeug mit einer Konfiguration, die sowohl die Beförderung von Passagieren als auch vereinheitlichter Fracht auf dem / den Hauptdeck (s) ermöglicht

2.1.6
convertible aircraft
aircraft which can be converted from an all passenger to an all-cargo carrying configuration or vice versa

2.1.6
avion convertible
aéronef pouvant être converti d'une configuration tous passagers à un avion cargo ou vice versa

2.1.6
Konvertierbares Luftfahrzeug
Luftfahrzeug, welches von einer reinen Passagier- zu einer reinen Fracht-Beförderung konvertiert werden kann (und umgekehrt)

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.1.7
deck
structural floor level in an aircraft's fuselage

Note 1 to entry: See *lower deck* (2.1.9), *main deck* (2.1.10), *upper deck* (2.1.16).

2.1.8
freight
property other than baggage or mail, carried or to be carried in an aircraft

2.1.9
lower deck
lowest deck of either a two deck or a three deck Very Large Capacity Aircraft (VLCA) main line aircraft, usually the only deck where cargo is loaded on an all-passenger aircraft

2.1.10
main deck
highest deck of a two deck main line aircraft, or intermediate deck of a three deck Very Large Capacity Aircraft (VLCA) aircraft, usually the deck on which the major portion of the payload is carried

2.1.11
main line aircraft
aircraft with a maximum ramp mass over 50 000 kg (110 000 lb)

Note 1 to entry: Includes wide body aircraft and Very Large Capacity Aircraft (VLCA).

2.1.7
pont
niveau structural de plancher dans un fuselage d'aéronef

Note 1 à l'article: Voir *pont inférieur* (2.1.9), *pont principal* (2.1.10), *pont supérieur* (2.1.16).

2.1.8
fret
tout bien autre que des bagages ou de la poste, transporté ou destiné à être transporté dans un aéronef

2.1.9
pont inférieur
pont le plus bas d'un avion de ligne à deux ponts ou à trois ponts (avion de très grande capacité, VLCA), en général le seul pont où est chargé du fret sur un avion passagers

2.1.10
pont principal
pont le plus élevé d'un avion de ligne à deux ponts, ou pont intermédiaire d'un avion à trois ponts (avion de très grande capacité, VLCA), en général celui sur lequel est transporté l'essentiel de la charge

2.1.11
avion de ligne
avion d'une masse maximale au roulage supérieure à 50 000 kg (110 000 lb)

Note 1 à l'article: Inclut avions gros porteurs et avions de très grande capacité (VLCA).

2.1.7
Deck
Ebenen (Zwischenböden) eines Luftfahrzeugs

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe *Unter-* (2.1.9), *Haupt-* (2.1.10) und *Oberdeck* (2.1.16).

2.1.8
Fracht
Güter mit Ausnahme von Gepäck oder Postsendungen, die in das Flugzeug gebracht wurden oder zu bringen sind

2.1.9
Unterdeck
unterstes Deck eines Verkehrsflugzeuges mit zwei Decks oder von drei Decks bei einem Großraumflugzeug mit hoher Kapazität (VCLA). Es ist üblicherweise das einzige Deck, auf dem bei einem reinen Passagierflugzeug Fracht geladen wird

2.1.10
Hauptdeck
höchstes Deck eines Verkehrsflugzeuges mit zwei Decks oder Zwischendeck eines Großraumflugzeug mit hoher Kapazität mit drei Decks (VLCA). In einem Frachter ist es üblicherweise das Deck, auf dem der überwiegende Teil der Nutzlast befördert wird

2.1.11
Verkehrsflugzeug
Luftfahrzeug mit einem Abfertigungsgewicht (Masse beim Rollen) über 50 000 kg (110 000 lb)

Anmerkung 1 zum Begriff: Schließt Großraumflugzeuge und Großraumflugzeuge mit hoher Kapazität (VLCA) mit ein.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.1.12
passenger aircraft
aircraft carrying only passengers on the main deck, but which may carry cargo on the lower deck

2.1.12
avion passagers
aéronef qui ne transporte que des passagers au pont principal, mais peut transporter du fret dans les soutes inférieures

2.1.12
Passagierflugzeug
Luftfahrzeug, das auf dem Hauptdeck nur Passagiere befördert, jedoch Fracht auf dem Unterdeck befördern kann

2.1.13
quick-change aircraft
QC
aircraft which can be converted in a very short time from an all-passenger to an all or part cargo configuration and vice versa

2.1.13
avion à conversion rapide
aéronef pouvant être converti en très peu de temps d'une configuration passagers à une configuration totale ou partielle d'aéronef-cargo, et vice versa

2.1.13
Quick-change-Flugzeug
QC
Flugzeug mit Schnellkonvertierung
Luftfahrzeug, das in einer sehr kurzen Zeit von einer reinen Passagier-Ausführung zu einer reinen oder teilweisen Fracht-Ausführung konvertiert werden kann und umgekehrt

2.1.14
regional aircraft
aircraft with a maximum ramp mass between 10 000 kg (22 000 lb) and 50 000 kg (110 000 lb)

2.1.14
avion régional
avion d'une masse maximale au roulage entre 10 000 kg (22 000 lb) et 50 000 kg (110 000 lb)

2.1.14
Regionalflugzeug
Luftfahrzeug mit einem Abfertigungsgewicht (Masse beim Rollen) zwischen 10 000 kg (22 000 lb) und 50 000 kg (110 000 lb)

2.1.15
standard body aircraft
narrow body aircraft
main line aircraft with a single aisle in the main deck passenger cabin

2.1.15
avion à fuselage standard
avion à fuselage étroit
avion de ligne comportant un seul couloir en cabine passagers au pont principal

2.1.15
Standardrumpf-Flugzeug
Schmalrumpf-Flugzeug
Verkehrsflugzeug mit einem Gang in der Passagierkabine im Hauptdeck

2.1.16
upper deck
highest deck of a three deck Very Large Capacity Aircraft (VLCA) aircraft

2.1.16
pont supérieur
pont le plus élevé d'un avion à trois ponts (avion de très grande capacité, VLCA)

2.1.16
Oberdeck
Höchstes Deck eines Großraumflugzeugs mit hoher Kapazität (VLCA) mit drei Decks

2.1.17
very large capacity aircraft
VLCA
main line aircraft with three decks and a maximum ramp mass over 453 600 kg (1 000 000 lb)

2.1.17
avion de très grande capacité
VLCA
avion de ligne à trois ponts et d'une masse maximum au roulage supérieure à 453 600 kg (1 000 000 lb)

2.1.17
Großraumflugzeug mit hoher Kapazität
VLCA (en: very large capacity aircraft)
Verkehrsflugzeug mit drei Decks und einem Abfertigungsgewicht (Masse beim Rollen) über 453 600 kg (1 000 000 lb)

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.1.18
very large capacity freighter
VLCF
freighter version of a Very Large Capacity Aircraft (VLCA), including an upper deck load of unit load devices

2.1.18
cargo de très grande capacité
VLCF
version tout cargo d'un avion de très grande capacité (VLCA), comportant un chargement d'unités de charge au pont supérieur

2.1.18
Großraumfrachtflugzeug
VLCF (en: very large capacity freighter)
Frachtversion eines Großraumflugzeugs mit hoher Kapazität (VLCA), einschließlich einer Oberdeckladung mit Ladeeinheiten

2.1.19
wide body aircraft
main line aircraft with two aisles in the main deck passenger cabin

2.1.19
avion à fuselage large
avion de ligne comportant deux couloirs en cabine passagers au pont principal

2.1.19
Großraumflugzeug
Verkehrsflugzeug mit zwei Gängen in der Passagierkabine im Hauptdeck

2.2 Terms related to air cargo

2.2 Termes relatifs au fret aérien

2.2 Begriffe — Luftfracht

2.2.1
aircraft container
air cargo container
completely enclosed unit load device which interfaces directly with the aircraft cargo handling and restraint system and alone performs all the functions of a unit load device

Note 1 to entry: See *aircraft unit load device* (2.2.5).

2.2.1
conteneur avion
conteneur de fret aérien
unité de charge entièrement fermée qui assure une interface directe avec le système de manutention et de retenue de fret de l'aéronef et assure seul toutes les fonctions d'une unité de charge

Note 1 à l'article: Voir *unité de charge avion* (2.2.5).

2.2.1
Luftfracht-Container
völlig umschlossene Ladeeinheit (ULD), die direkt im luftfahrzeugseitigen Frachtladesystem verriegelt wird und alleinig die Funktionen einer Ladeeinheit erfüllt.

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe *Ladeeinheit (ULD) des Luftfahrzeuges / Verladeeinheit* (2.2.5).

2.2.2
aircraft envelope
inside profile of the cross section of an aircraft's fuselage or compartment

2.2.2
gabarit d'aéronef
profil intérieur de la section transversale du fuselage ou d'un compartiment d'un aéronef

2.2.2
Innere Kontur
Innenprofil des Querschnittes eines Flugzeugrumpfes oder eines Flugzeugabteils

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.2.3
aircraft pallet
air cargo pallet
unit load device consisting of a flat platform with a flat under-surface of standard dimensions, on which cargo is assembled and secured before being loaded as a unit on to the aircraft, and which interfaces directly with the aircraft handling and restraint system

Note 1 to entry: See *aircraft unit load device* (2.2.5).

2.2.4
aircraft pallet net
webbing or rope net used for restraining load onto an aircraft pallet

Note 1 to entry: It may also be used in conjunction with an igloo.

Note 2 to entry: See *aircraft unit load device* (2.2.5).

2.2.5
aircraft unit load device
ULD
assembly of components comprising either an aircraft pallet and pallet net, or an aircraft container

Note 1 to entry: The purpose of the unit is to enable individual pieces of cargo to be assembled into a standard-sized unit to facilitate rapid loading and unloading of aircraft having compatible handling and restraint systems which interface directly with the unit.

2.2.3
palette avion
palette de fret aérien
unité de charge composée d'une plate-forme plate et de surface inférieure plane de dimensions standards, sur laquelle le fret est regroupé et arrimé avant d'être chargé comme unité dans l'aéronef, et qui assure une interface directe avec le système de manutention et de retenue de l'aéronef

Note 1 à l'article: Voir *unité de charge avion* (2.2.5).

2.2.4
filet de palette avion
filet en sangle ou en corde pour arrimer une charge sur une palette de fret aérien

Note 1 à l'article: II peut également être utilisé en conjonction avec un igloo.

Note 2 à l'article: Voir unité de charge avion.

2.2.5
unité de charge avion
UC (ULD, *unit load device*)
ensemble de composants comprenant soit une palette et un filet de palette de fret aérien, soit un conteneur avion

Note 1 à l'article: Le but de l'unité est de permettre de regrouper des pièces individuelles de fret dans une unité de taille normalisée pour faciliter le chargement et le déchargement rapides d'un aéronef équipé de systèmes de manutention et de retenue compatibles qui servent d'interface directe avec l'unité.

2.2.3
Luftfracht-Palette
Ladeeinheit, bestehend aus einer flachen Plattform mit flacher Unterseite mit Standardmaßen, auf der Waren zusammengestellt und gesichert werden, bevor sie als Einheit in das Luftfahrzeug eingeladen und direkt im Frachtladesystem verriegelt werden

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe *Ladeeinheit des Luftfahrzeuges / Verladeeinheit* (2.2.5).

2.2.4
Netz für Luftfracht-Palette
Netz für das Sichern der Last auf einer Luftfracht-Palette

Anmerkung 1 zum Begriff: Es darf auch in Verbindung mit einem Iglu eingesetzt werden.

Anmerkung 2 zum Begriff: Siehe *Ladeeinheit des Luftfahrzeuges / Verladeeinheit* (2.2.5).

2.2.5
Verladeeinheit
ULD (en: Unit load device)
Anordnung (Zusammenstellung) von Frachtgut, entweder eine Luftfracht-Palette mit Netz oder ein Luftfracht-Container

Anmerkung 1 zum Begriff: Der Zweck dieser Einheit ist die Möglichkeit, einzelne Frachtstücke zu einer Einheit mit Standardgröße zusammenzustellen, um eine schnelle Beladung des Luftfahrzeuges zu ermöglichen, welches über kompatible Systeme verfügt, die die Einheit direkt verriegeln.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.2.6
airworthiness approval
approval process resulting in a certification document delivered by a Civil Aviation authority to certify that an item complies with all airworthiness requirements related to its use on board civil transport aircraft, as laid down by the regulatory authorities for the country in which the aircraft is registered and on which the item is to be used

Note 1 to entry: The technical requirements for unit load devices airworthiness certification are contained in ISO 8097 and ISO 21100.

2.2.6
certification de navigabilité
processus d'homologation aboutissant à un document de certification délivré par une autorité de l'Aviation Civile pour certifier qu'un article est conforme à toutes les exigences de navigabilité relatives à son utilisation à bord d'aéronefs de transport civil, stipulées par les autorités réglementaires du pays dans lequel l'aéronef est enregistré et dans lequel l'article va être utilisé

Note 1 à l'article: Les exigences techniques de certification de navigabilité des unités de charge sont contenues dans l'ISO 8097 et l'ISO 21100.

2.2.6
Lufttüchtigkeitsbescheinigung
von einer Zivilluftfahrtbehörde übergebenes Zulassungs-dokument, welches bestätigt, dass ein Objekt mit allen sich durch seine Anwendung an Bord eines Zivilverkehrsflugzeugs ergebenden Lufttüchtigkeitsanforderungen übereinstimmt, wie durch die Aufsichtsbehörde des Landes festgelegt, in dem das Luftfahrzeug registriert ist und in dem das Objekt angewendet wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Die technischen Anforderungen an die Lufttüchtigkeitsbescheinigung von Ladeeinheiten sind in ISO 8097 und ISO 21100 enthalten.

2.2.7
airworthy
condition of a certified unit load device presenting no damage exceeding the allowable limits specified at certification

2.2.7
avionnable
état d'une unité de charge certifiée ne présentant pas de dommage supérieur aux limites autorisées par la certification

2.2.7
lufttüchtig
Zustand einer zertifizierten Verladeeinheit, welche keinen Beschädigungen außerhalb des zur Zertifizierung definierten Toleranzbereiches aufweist

2.2.8
accessories
additional elements used during flight aboard the aircraft in conjunction with a unit load device

2.2.8
accessoires
éléments supplémentaires utilisés en vol à bord de l'aéronef conjointement avec une unité de charge avion

2.2.8
Zubehör
zusätzliche Elemente, die während des Fluges an Bord des Luftfahrzeuges zusammen mit einer Ladeeinheit benutzt werden

2.2.9
ancillary equipment
jigs, dollies, templates and any similar equipment used on the ground outside an aircraft to build up a palletized load or to convey an aircraft unit load device

2.2.9
matériel complémentaire
gabarits, chariots, bâtis et tout matériel similaire utilisés au sol à l'extérieur de l'aéronef pour constituer une charge sur palette ou pour transporter une unité de charge avion

2.2.9
Zusatzausrüstung
Einspannvorrichtungen, Transporthänger (Dolly), Ladeprofile und ähnliche Ausrüstung, die am Boden außerhalb eines Luftfahrzeuges zum Aufbau einer palettierten Ladung oder zur Beförderung einer Ladeeinheit angewendet werden

2.2.10
athwartships
direction across the aircraft

2.2.10
en travers
direction perpendiculaire à l'axe longitudinal de l'aéronef

2.2.10
querschiffs
Richtung quer zum Luftfahrzeug (Y-Achse)

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.2.11
ball mat
horizontal surface consisting of freely rotating balls, located in housings and protruding above surrounding surfaces, and used to enable omni-directional movement of units passing over it

Note 1 to entry: Also used by extension to designate omni-directional surfaces made of other equivalent items, e.g. swivel casters.

2.2.11
plateau à billes
surface horizontale composée de billes, pivotant librement dans leurs logements et dépassant des surfaces environnantes, utilisée pour permettre un mouvement omnidirectionnel des unités qui passent sur elle

Note 1 à l'article: Aussi utilisé par extension pour désigner des surfaces omnidirectionnelles constituées d'autres éléments, tels que roulettes inversées.

2.2.11
Kugelmatte
horizontale Fläche um eine beliebige Bewegungsrichtung von Objekten zu ermöglichen; besteht aus frei rotierenden, über die Fläche ragenden Kugeln in individuellen Gehäusen

Anmerkung 1 zum Begriff: Erweiterung der Definition auch für andere technische Maßnahmen (z. B. drehbar gelagerte Rollen (swivel caster) benutzt, die omni-direktionale Bewegung ermöglichen.

2.2.12
base
bottom component of a unit load device

2.2.12
base
composant inférieur d'une unité de charge avion

2.2.12
Basis
Bodenteil einer Ladeeinheit

2.2.13
bay
subdivision of a containerised cargo compartment

EXAMPLE: Unit load device position.

2.2.13
position
sous-division d'un compartiment de fret conteneurisé

EXEMPLE: Emplacement d'unité de charge.

2.2.13
Position
Abschnitt eines containerisierten Frachtraums

BEISPIEL: Position der Verladeeinheit.

2.2.14
belly
lower part of the airframe, including lower deck and bilge

2.2.14
compartiment ventral
partie inférieure de la structure, incluant pont inférieur et cale

2.2.14
Unterschale
unterer Teil der Flugzeugzelle, einschließlich unterem Deck und Bilge eines Flugzeugs

2.2.15
belly hold
aircraft lower deck cargo compartment

2.2.15
soute ventrale
compartiment de fret du pont inférieur d'un aéronef

2.2.15
Frachtraum in der Unterschale
Frachtraum im unteren Deck eines Luftfahrzeugs

2.2.16
bin
mobile device, other than an aircraft unit load device, to contain baggage, cargo or mail

2.2.16
bac
dispositif mobile, autre qu'unité de charge avion, qui contient des bagages, du fret ou de la poste

2.2.16
Behälter
bewegliche Einheit, aber kein ULD, zur Aufnahme von Gepäck, Fracht oder Postsendungen

2.2.17
bulk cargo
cargo loaded as loose pieces into aircraft compartments

Note 1 to entry: Antonym: unitised cargo.

2.2.17
fret en vrac
fret chargé pièce par pièce dans les soutes de l'aéronef

Note 1 à l'article: Antonyme: fret unitisé.

2.2.17
Lose Fracht
Fracht, die in losen Stücken in die Frachträume des Luftfahrzeuges geladen wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Gegenteil: vereinheitlichte Fracht.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.2.18
bulk compartment
cargo compartment designed to accept only bulk cargo, which does not accept unit load devices

2.2.18
soute vrac
soute conçue pour accepter exclusivement du fret en vrac, qui n'accepte pas d'unités de charge

2.2.18
Frachtraum für lose Fracht
Frachtraum, der nur zur Aufnahme von loser Fracht, konzipiert ist und keine ULDs akzeptiert

2.2.19
cargo stopper
tie-down accessory used with straps to restrain a piece of cargo that does not lend itself to either direct hooking of tie-down straps or passing a strap around, such as piercing cargo

2.2.19
stop-charge
accessoire d'arrimage utilisé avec des sangles pour retenir un fret ne se prêtant pas à un accrochage direct ni au passage d'une sangle autour de lui, tel que le fret perforant

2.2.19
Fracht-Stopper
Zubehör der Ladungssicherung/Verzurrung, das mit Gurten zum Rückhalten (Sichern) eines Frachtstücks benutzt wird, welches sich entweder nicht zum direkten Einhängen oder zum Herumführen der Zurrgurte eignet, z.B. "spitze" Fracht

2.2.20
car rack
structural assembly purposely designed for the support and restraint of one or more cars onto one or several aircraft pallet(s)

2.2.20
porte-voiture
ensemble structural conçu pour soutenir et retenir une ou plusieurs voitures sur une ou plusieurs palette(s) avion

2.2.20
Fahrzeug-Transportgestell
struktureller Aufbau, für Aufnahme und Sicherung eines oder mehrerer Fahrzeuge auf einer oder mehreren Luftfracht-Paletten

2.2.21
casters
upturned wheels which are offset mounted from a vertical spindle, used to support unit load devices and to enable their omni-directional movement

Note 1 to entry: They are similar in purpose to ball mats.

2.2.21
roulettes inversées
roulettes inversées montées en porte-à-faux par rapport à leur axe vertical, utilisées pour soutenir les unités de charge et en permettre un mouvement omnidirectionnel

Note 1 à l'article: Leur rôle est similaire à celui des plateaux à billes.

2.2.21
Beweglich gelagerte Rollen
nach oben gerichtete Laufrollen, die versetzt auf einer senkrechten Achse montiert sind und die omni-direktionalen Beförderung von ULDs ermöglichen

Anmerkung 1 zum Begriff: Entsprechen in ihrem Anwendungszweck den Kugelmatten.

2.2.22
centreline
centerline, en US
hypothetical vertical or horizontal line passing through the middle of the cross section of an aircraft or unit load device

2.2.22
axe longitudinal
ligne verticale ou horizontale hypothétique passant par le centre de la section transversale d'un aéronef ou d'une unité de charge

2.2.22
Mittelachse
theoretische senkrechte oder waagerechte Linie, die durch die Mitte des Querschnitts eines Luft-fahrzeuges oder einer Ladeeinheit führt

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016

2.2.23
centre of gravity
CG
three dimensional barycentre of the distribution of the masses in a loaded unit load device

Note 1 to entry: It includes mass distribution of the empty unit load device (ULD).

2.2.23
centre de gravité
CG
barycentre tridimensionnel de la répartition des masses dans une unité de charge chargée

Note 1 à l'article: Il comprend la répartition des masses de l'unité de charge (UC) vide.

2.2.23
Schwerpunkt
CG
dreidimensionaler Massenmittelpunkt der Massenverteilung in einer beladenen ULD

Anmerkung 1 zum Begriff: Schließt die Massenverteilung der leeren ULD mit ein.

2.2.24
certification
approval
approval by an airworthiness authority that a component or item of equipment meets the required performance for aircraft installation

Note 1 to entry: See *airworthiness approval* (2.2.6).

2.2.24
certification
approbation
homologation par une autorité de navigabilité qu'un composant ou matériel satisfait aux exigences de performances prescrites pour installation sur aéronef

Note 1 à l'article: Voir *certification de navigabilité* (2.2.6).

2.2.24
Zertifizierung
Zulassungsbescheinigung
Zulassungsbescheinigung der für die Lufttüchtigkeit zuständigen Behörde, dass ein Bauteil oder ein Gegenstand der Ausrüstung die erforderliche Funktionsfähigkeit für den Einbau in Luftfahrzeuge besitzt

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe *Lufttüchtigkeitsbescheinigung*. (2.2.6).

2.2.25
certified
approved
approved by an airworthiness authority for installation aboard an aircraft

2.2.25
certifié(e)
approuvé(e)
approuvé par une autorité de navigabilité pour installation sur aéronef

2.2.25
zertifiziert
zugelassen
zugelassen durch die für die Lufttüchtigkeit zuständige Behörde für den Einbau an Bord eines Flugzeugs

2.2.26
clearance
space between a unit load device and the aircraft envelope or adjacent units to enable it to be stowed in the aircraft without receiving or inflicting damage

2.2.26
marge
espace entre une unité de charge et le gabarit intérieur de l'aéronef ou les unités adjacentes pour lui permettre d'être chargée dans l'aéronef sans subir ou infliger de dommages

2.2.26
Freigängigkeit
Raum zwischen einer Ladeeinheit und der inneren Flugzeugkontur oder benachbarten Einheiten, um zu ermöglichen, dass die Einheit im Luftfahrzeug verstaut wird ohne beschädigt zu werden oder Schaden zu verursachen

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 10254:2016